

國家圖書館與美國猶他家譜學會「臺灣地區族譜數位化」合作紀要

——兼談其家譜圖書館

俞小明 國家圖書館閱覽組主任

【館務報導】

一、前言

族譜資料是研究地方史不可或缺的史料之一，美國猶他家譜學會（Genealogical Society of Utah，簡稱GSU）在世界各地搜羅各國家、各民族的族譜資料，進行有系統地微縮轉製並妥予保存典藏。63年12月該學會開始在臺灣地區進行族譜蒐集可行性初步評估，64年5月初正式開始著手田野調查工作，敦聘譜學專家王世慶先生為負責人，並由黃漢欽先生任微縮攝影機拍攝員。67年10月起，該學會改與中華學術院譜系學研究所合作，由該所所長趙振績博士領導，組成採訪工作隊繼續深入各鄉鎮做全面性蒐集調查。至70年底計蒐羅族譜約9千種，172姓，拍攝成682捲微縮資料。民國72年又與中華民國宗親譜系學會合作拍攝家譜數百種，製成32捲微縮資料。這些微縮資料的母片均貯藏於美國猶他州鹽湖城花崗岩山紀錄庫（Granite Mountain Records Vault）中作永久保存，拷貝片則可經由其臺北家譜中心提供民眾利用。

二、合作緣起

為完整蒐藏臺灣地區族譜資料，並充實本館「臺灣記憶」系統中有關臺灣之重要史料數位資源，國家圖書館於完成建置「臺灣地區族譜聯合目錄」計畫（吳哲夫教授主持）後，即於93年初著手連繫擁有豐富臺灣地區族譜資料的美國猶他家譜學會。經由其臺北市金華街家譜中心（Family

History Center）工作人員的轉介協助下，我們與其位於香港的亞洲研究中心經理錢正民先生（Danny Chin）取得連繫，經過長達近一年的三方溝通與確認，其間錢先生並數度訪臺當面協商，終於在93年11月22日雙方簽訂合作協議書（Agreement between Genealogical Society of Utah and National Central Library）。

三、合作內容

首先國家圖書館以優惠價格購藏臺灣地區家譜微捲資料計880捲（約9千種），同時GSU依其所獲授權，同意國圖進行數位化掃描及分析建檔，並經由圖書館免費提供民眾非營利之個人研究使用。在長達近1年的協商中曾一度考量由美方進行數位化作業，國圖再直接進行採購；惟後因其中文內容分析人力不足因素，仍決定由本館進行數位化作業，俾作較準確之metadata欄位分析，以利進一步研究。

此數位化合作期程為自微捲資料抵臺驗收日起5年內，由國圖完成家譜微捲轉製數位影像，並作metadata欄位分析建檔，同時複製一份交GSU典藏利用。雙方隨時保持密切連繫，國圖定期知會GSU有關數位化作業進度。



俞小明主任（左二）拜會美國猶他家譜學會區域經理沙其敏（Melvin P. Thatcher）先生（右二），並與其家譜圖書館中文目錄陳玉如主任（左一）、參考館員李行遠女士（右一）合影。（94.08.02）

四、數位化作業規格

94年8月初，國圖確定專案計劃94年度經費獲得教育部補助，遂於執行招標作業前，由筆者前往美國猶他州鹽湖城猶他家譜學會總部與其區域經理沙其敏先生（Melvin P. Thatcher）當面晤談，沙

先生在其赴非洲作田野調查前夕頗為忙碌的行程中，特別親自接待熱誠導覽，並表示類此之密切數位化合作對該學會而言實屬首例，故該學會極為重視，希望過程中雙方能保持密切連繫。同時並安排筆者進一步就數位化範圍、規格等細節分別與其編目部主任陳玉如小姐（Grace Y. Chen）及技術部經理Derek B. Dobson等小組成員會商，經討論決議調整修改部分規格需求：

1. 修訂 metadata 格式採雙語且增加「類別」欄。依陳玉如主任所提列4類區分，俾利其作日後取捨參考（如表1）。
2. 修訂數位影像規格分為：
 - （1）典藏格式：本館規格為300dpi，灰階，不壓縮，TIFF檔；GSU需求為200dpi，灰階，不壓縮，JPEG檔。
 - （2）列印格式：本館規格為300dpi，灰階，壓縮90%，PDF檔；GSU需求為200dpi，灰階，壓縮40%，JPEG檔。

五、執行現況與未來

8月23日，本館順利完成招標作業，並要求合



俞小明主任前往猶他家譜學會技術部門（位於American Fall, UT），與其產品經理Derek B. Dobson（右一），影像處理專家Andrew Neilson（左一）、Metadata專家Bill Mangum（左二）及索引專家Ingriell Frehner會商。（94.08.04）

作廠商依前述所訂規格及需求開始進行微捲轉製光碟及 metadata 分析建檔處理。94 年度在教育部專案經費支持下約完成 60 捲家譜微捲轉製數位影像檔（67,851 頁），約 524 冊 metadata 欄位建檔（附家譜轉製實例，如圖 1、2）。相關族譜數位化影像成果將陸續呈現於本館「臺灣記憶」系統中提供民眾研究利用、尋根溯源。

此項合作為國家圖書館跨國進行數位化作業之首例，不僅在協議書的擬定、數位化作業內容面的分析及技術面的容通，均需雙方妥善的溝通與協調。承辦單位在本案進行中獲得許多寶貴經驗及多方協助，同時並感謝本館法律顧問陳怡勝律師的費心及本館長官的大力支持。

本合作案在未來 4 年內，其數位化及建檔作業所需之後續經費，仍頗龐大，本館當積極全力爭取並冀求相關單位經費之持續挹注。除家譜資料外，本館亦當持續蒐羅徵集有關臺灣研究之重要史料及文獻、豐富本館相關館藏，並充實「臺灣記憶」系統中多元類型之數位資料，俾供一般民眾及學者專家研究利用。



家譜圖書館一樓大廳檢索區及開架參考書區（俞小明攝）



家譜圖書館二樓美加地區家譜微縮檢索區（俞小明攝）

六、家譜圖書館

在沙先生及陳主任的導覽下，筆者順道參訪其家譜圖書館（Family History Library）。該圖書館同樣緊鄰神殿廣場（Mormon Temple Square），由 GSU 步行過去僅約 5 分鐘。

該館館舍有 5 層（地上 3 層、地下 2 層），總面積為 14 萬 2 千坪，1985 年落成並對外開放。目前館藏量為 240 餘萬捲家譜微捲、74 萬 2 千件微片資料、31 萬冊藏書、4 千 5 百份期刊，以及 1 千筆電子資料庫。祖先檔案資料庫（Ancestral File）則包含了 3 千 6 百萬個與親人相互關聯的名字。國際家譜索引資料庫（The International Genealogical Index）則包含近 6 億個已故者的名字。世系表資源檔（The Pedigree Resource File）包含了超過 8 千萬個與親人相互關聯的名字。一樓為檢索區及開架參考書區、二樓為美加地區家譜微縮資料區、三樓為美加地區家譜圖書及電腦區、地下二樓為英倫群島家譜微縮資料區、地下一樓則為其他國家家譜資料微縮資料區。該館提供 2 百餘台電腦，500 餘部微縮閱讀機，4 百餘席位供訪客使用，目前每日到館人次平均約 1,900 人次。筆者造訪當日非例假日但見每層樓的閱覽席位幾乎客滿，微縮閱覽機成列成排亦幾無虛



家譜圖書館二樓美加地區家譜微縮資料閱讀區 (俞小明攝)



利用倚天中文系統所呈現的中文家譜書目資料 (俞小明攝)

席，可見對家族源流考查有興趣者實不在少數。

該館為目前世界上最大的家譜圖書館，除持續搜羅世界各地家譜微縮資料外（已完成約 110 餘個國家、地區和領土的家譜資料搜拍工作，同時約有近 200 部攝影機正在 45 餘個國家中拍微捲紀錄），也典藏相關傳記、地方志等參考書籍及研究工具，該館並搜集各國政府出版的人口資料、出生紀錄或教會等相關機構有關家族源流的資料。同時在全球各地逾 88 個國家中建立 4 千多個家譜中心作為家譜圖書館的分部，免費提供資料

給一般民眾利用。

圖書館內除提供英語的參考小冊子及簡介外，更廣及其他語言文字俾供各國讀者直接參閱。參考館員李行遠女士熱心地提供中文的小冊子，包括：「如何開始家譜工作」、「幫助瞭解中國族譜」、「家譜從何處著手」等，以簡單易學的步驟，帶領讀者開始尋根溯源之旅。同時更開發好用的「個人祖先檔案」建檔軟體程式 Personal Ancestral File 5.2（也有中文版），供個人建立自己的家族樹（family tree）。其書目查詢系統亦提供有倚天中文界面的電腦，可輸入並顯示中文族譜書目資料的查詢。有興趣者可於其網站 <http://www.familysearch.org> 上自行下載該軟體來建置屬於自己的家譜資料庫。

參考資料

陳美桂，《臺灣區族譜目錄》，臺灣省各姓歷史淵源發展研究學會，民76。
美國猶他家譜學會網站
<http://www.familysearch.org>。
美國猶他家譜圖書館簡介資料。



家譜圖書館二樓美加地區家譜微縮資料櫃區 (俞小明攝)



表1 國家圖書館族譜詮釋資料著錄格式
(National Central Library Metadata Elements of Genealogies)

欄位名稱 (Element)	範例 (Sample record)	說明 (Cataloging Notes)
家譜名 (Title)	李氏宗族譜	
編纂者 (Editor)	李琨源	
出版日期 (Date of publication)	1977	統一以西元年代著錄
卷數 (冊) (Volumes)	1	
頁數 (Pages)	9	依實際完成頁數著錄；不含家譜調查表與授權書之頁數
面訪者 (Interviewer)	陳俊賢	
姓氏宗派 (Place of origin and Family name)	安溪李氏	
始祖 (Original Ancestor)		
入臺年代 (Date when moving to Taiwan)		
入臺祖 (First ancestor when moving to Taiwan)	李超	
原籍 (Address of Origin)	福建省泉州府安溪縣廣孝鄉依仁里大路厝	
世代 (Generations)	8代	
包含地區 (Living area in Taiwan)	高雄縣林園鄉中厝村;高雄縣橋頭鄉芋寮	各地區間以";"區隔
原件珍藏者 (Collector)	李琨源	
附註 (Content notes)	附目錄、譜系圖、祖先圖像	
*類別 (Type)	家譜	分類參考GSU類別
GS編號 (GS no.)	1211344	GSU原編號
BRN (Bibliographic record no.)	101635745	本館書目記錄號
AC (Accession no.)	M00512542_3	本館登錄號
備註 (General notes)	依據美國猶他家譜學會微捲著錄 (Cataloged according to GSU microfilm)	預設內容

